

Conte-type 715

MOITIÉ DE COQ (JAU) Aa. Th. *Demi-coq.*

Version ardennaise

MOITIÉ-POULET

*sur un fumier. Elle trouva une bourse remplie de pièces d'or
Or, au même moment passa le roi qui, n'ayant plus d'argent, dit*

*Il y avait une fois une moitié de poulet en train de picorer
à Moitié-Poulet :*

— *Veux-tu me prêter ta bourse ?*

— *Je veux bien, répondit Moitié-Poulet, mais à condition
que tu me paieras les intérêts.*

*Le roi donc prit la bourse, mais Moitié-Poulet attendit
longtemps sans jamais rien voir venir. Moitié-Poulet se dit un
beau matin :*

— *Je vais moi-même réclamer ce qui m'est dû. Il se mit
donc en route, et, chemin faisant, il rencontra*

son ami le loup.

— *Où vas-tu, Moitié-Poulet ?*

— *Je vais chez le roi, Cent écus me doit.*

— *Veux-tu me prendre avec toi ?*

— *Volontiers, loup ; monte dans mon cou.*

Or, voilà que, plus loin, ils rencontrèrent le renard.

— *Où vas-tu, Moitié-Poulet ?*

— *Je vais chez le roi, Cent écus me doit.*

— *Veux-tu me prendre avec toi ?* à côté de

— *Volontiers, renard ; monte dans mon cou*

l'ami loup. CONTE-TYPE 715

*Plais, au moment d'arriver, ils furent arrêtés par la rivière : Où
vas-tu, Moitié-Poulet ?*

Je vais chez le roi, Cent écus me doit.

Veux-tu me prendre avec toi ?

— *Je n'ai plus de place, rivière.*

Oh ! je me ferai toute petite, toute petite.

— *Monte donc dans mon cou et case-toi comme tu
pour-yds entre l'ami renard et l'ami loup.*

Ils arrivèrent ainsi au palais du roi.

— *Toc ! toc à la porte.*

— *Qui est là ?*

— *C'est moi, Moitié-Poulet, qui viens réclamer mon ar-
gent. Le roi se mit à rire ;*

*mais, au lieu de le bien recevoir et de
lui compter l'argent qu'il lui devait, et aussi les intérêts, il l'en-
voya au poulailler.*

— *Ah ! c'est comme ça que tu me traites ! dit Moitié-
Poulet furieux. Renard ! sors de mon cou.*

*Le renard sortit du cou de Moitié-Poulet et mangea toutes
les poules du poulailler.*

Le roi envoya alors Moitié-Poulet à la bergerie.

— *Ah ! c'est comme ça que tu me traites ! Loup ! sors
de mon cou.*

*Le loup sortit du cou de Moitié-Poulet et étrangla tous les
moutons de la bergerie.*

*Ce que voyant, le roi prit Moitié-Poulet et le jeta dans le
four où il avait fait allumer un grand feu.*

— *Ah ! c'est comme ça que tu me traites ! Rivière ! sors
(le mon cou.*

*Et la rivière, étant sortie du cou de Moitié-Poulet, englou-
tit en un rien de temps le palais du roi dont, aujourd'hui, il ne
reste plus la moindre petite pierre.*

Recueillie à Saily (Afd.). MEYRAC, Ardennes, 454-455.

ÉLÉMENTS DU CONTE

1 Le héros.

A : Le héros du conte s'appelle Moitié de Coq (ou d'un nom très
vc'isin) ; A 1 : a une autre désignation.

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

B : C'est effectivement la moitié, restée en vie, d'un coq qui a coupé en deux ; B 1 : par deux voisins auxquelles il appartenait en c été mun ; B 2 : par deux frère(s) ou (et) soeur(s) ; B 3 : dont il con_s fia^{o111-} toulé ; B 4 : un homme et une femme ; B 5 : un meunier et un moulin (d) ; B 6 : un dévot ; B 7 : c'est une moitié de coq née d'un oeuf cassé ; B 7 : c'est un animal e ntier B 8 : mais chétif ; B 9 : et déplumé ; B 10 : c'est un homme.

II. Découverte et prêt de la somme.

A : Le héros-animal trouve en grattant le fumier ou la terre un, somme d'or ou d'argent ; A 1 : il économise une certaine somme ; A 2 : se gage pour une certaine somme ; A 3 : de cent écus.

B : Il accepte de prêter pour un certain temps la somme à ; B 1 accepte de donner la somme à ; B 2 : il se fait prendre la somme p ot. , B 3 : le roi ; B 4 : le meunier ; B 5 : un (autre) passant ; B 6 : qui p ré ; tend l'avoir perdue ; B 7 : qui se sert d'une autre ruse ; B 8 : contre du grain.

C : Ayant conté l'affaire à son (sa) maître(esse) ; C 1 : qui se met en colère contre lui ; C 2 : comme son dû ne lui est pas rendu (régulé) ; C 3 , le héros-animal se met en route ; C 4 : pour récupérer son bien ; C 5 pour se faire dorer la queue ; C 6 : dans un autre but.

III. Sa récupération.

A : Le héros-animal rencontre successivement différents êtres ou objets ; A 1 : auxquels il dit la raison de son voyage •, A 2 : auxquels il propose de les emmener ; A 3 : qui lui proposent de l'accompagner ; A 4 : et qu'il fait rentrer dans son derrière ; A 5 : qu'il fait rentrer dans (sous) (une autre partie de) son corps ; A 6 : (par la suite) parce qu'ils sont fatigués.

B : Renard ; B 1 : loup ; B 2 : rivière ; B 3 : autre étendue d'eau ; B 4 : essaim d'abeilles (guêpes, frelons) ; B 5 : échelle ; B 6 : petite hache ; B 7 : feu ; B 8 : autre être.

C : Il arrive au terme de son voyage ; C 1 : dit une formulette versifiée pour réclamer son dû ; C 2 : il arrive à une maison où il demande l'hospitalité pour la nuit ; C 3 : successivement à plusieurs maisons, passant une nuit dans chacune.

D : Dans le but de se défaire de lui pendant la nuit, il est mis à coucher successivement avec ; D 1 : les volailles ; D 2 : les moutons ; D 3 : les cochons ; D 4 : les boeufs et les vaches ; D 5 : les chevaux (mu lets...) ; D 6 : qui l'attaquent à coups de bec, de pattes ou de tête ; D 7 dans le four (bûcher) allumé ; D 8 : dans le puits ; D 9 : dans le jardin ; D 10 : pour qu'il se gèle dehors ; D 11 : dans la grange ; D 12 : dans le

lit de ses débiteurs ou des chambrières ; D 13 dans le pantalon de son

E : Dans sa détresse ou sa colère, le héros-animal appelle successi- gement à

débiteur • D 14 : qui pense(nt) ainsi l'étouffer ; D 15 : son ennemi se pro- P o" de le tuer de sa propre main.

l'aide les êtres qu'il a portés ; E 1 : son appel étant versifié ;

"

Zi cent le renat sin poules • E 3 : le loup tue le ni s gros amaux ; E 4 : rd fe^{ue} u et onde le four ou même la maison ; E 5 : l'essaim i. que 1' (les) ennemi(s) du héros ; E 6 : l'échelle sort le héros du puits ; 117 la hache décore les boeufs ou coupe les pattes aux chevaux ; E 8 : le feu brûle la grange.

F : Finalement, devant les désastres accumulés ; F 1 : le débiteur , nd la somme au héros-animal ; F 2 : augmentée d'intérêts ; F 3 : le débi- 'ou lui accorde la main de sa fille ; F 4 : le débiteur meurt dans le désastre ; F 5 : et le héros-animal reprend sa bourse ; F 6 : qu'il rapporte à son (sa) maître(esse) ; F 7 : acclamé par le peuple, il prend la place du roi ; F 8 : il peut se sauver.

LISTE DES VERSIONS

1. RESTIF DE LA BRETONNE, *Le Nouvel Abeilard ou Lettres de deux amans qui ne se sont jamais vus*, Neufchâtel-Paris, 1778, vol. II, 21-29 et 261-357. *Le Demi-Poulet, conte à dormir debout*. Amp. Lit. - I. A, B, B 2, B 3, B 5. - II. A, B 2, B 5, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, A 6, B, B 1, B 2, C, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 1, E 2, E 3, E 4, F, F 1, F 6.

2. R.T.P., XIX (1904), 214-216. *Mitan d'cô* (Moitié de coq) (Ed. EDMONT, Pays de Saint-Pol, pas de texte dial.). - I. A, B 6, B 2, B 5. - II. A, A 3, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, A 4, B 1, B, B 2, B 4, C, D, D 1, D 3, D 6, D 7, D 15, E, E 1, E 2, E 3, E 4, E 5, F 4, F 5, F 6.

2 bis. VAS SE-DEBRIE, *Picardie. Mitan d'Couq* (= T. g.). - I. A (n'a qu'une patte et qu'une aile). - II. C 3, C 6 (pèlerinage) - III. A, A 1, A 3, A 4, A 6, B, B 5, B 2, C, C 2, D, D 1, D 6, D 8, D 7, E, E 2, E 6, E 4, F 8.

3. CARNOY, *Lit. or. Pic.*, 211-217. *Coquelet en voyage*. - I. A 1, B 7. - II. A (une perle), C 3, C 6 (afin de l'échanger à Paris), B 8. - III. A, A 3, A 4, B 2 (qui a étanché sa soif), B (qui a sauvé le héros d'un épervier), B 1 (qui l'a sauvé de voleurs), C 3, D (pas pour se défaire de lui), D 2, D 1, sous une chaise, E (afin de les dédommager des services rendus), E 3, E 2, E 4 (inonde seulement) ; le coquelet vend sa perle à Paris et revient avec beaucoup d'argent et de grain.

4. MEYRAC, *Ardennes*, 454-455. *Moitié-Poulet*. - Est la vers type reproduite ci-dessus.

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

5. MARELLE, C. fr., 16-32. *Bout-de-Canard* (Champ.). - I. A B 7 (canard), B 8. - II. A 1, A 3, B, B 3, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 3, A 5 (gosier, puis gésier), A 6, B, B 5, B 2, B 4, C, C 1 (*Quand ; Quand ! Quand ! Me rendrez-vous mon bel argent !*), D, D 1, D 6, D 7, D 15, E, E 1 (...*dépêche et sors, ou je suis un bout-de-canard mort i*): E 2, E 6, E 4, E 5, F 4, F 7.
6. R.T.F., VI (1891), 481-482. *T. g.* (L. MORIN, C. troyens). - A. - II. C 3, C 6 (va au château). - III. A, A 2 (pour ne pas être noyé ni mangé), A 4, B 2, B 1, B, C, D, D 2, D 1, D 6, D 7, E, E 1, E 3, E 2, E 4, F 8.
7. R.T.F., X (1895), 362. *Le coq et ses amis* (MOREL-RETZ, Hte. Marne). - I. B 7. - II. C 3, C 6 (va à la fête). - III. A, A 1, A 3, A 4 B 2, B 1, B, C 2, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 1 (...*, je suis foutu I Sors ; de mon cul !*), E 2, E 3, E 4, F 8.
8. THIBAUT, *Champagne*, 187-194, n° 24. *Petite-Poulette*. - I. A 1, B 7. - II. A, A 3, B, B 3, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, E 1, A 3, A 5 (son cou), B 1, B, B 8 (corbeau), C, C 1 (*Co-cot-cot-codett I Faut payer votr' deit'*), D, D 1, D 2, D 6, doit être plumée et étouffée, E, E 1 (... *cot-codett I Sors de ta cachette*), E 2, E 3, le corbeau enfonce ses griffes et son bec dans la tête du roi, F, F 1, mais la poulette ne veut pas dédommager le corbeau.
9. *Mélusine*, I (1877), 180-182. *T. g.* (Nérée QUÉPAT, Pays messin). - I. A. - II. A, A 3, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, A 4, B 5, B 2, B 1, C, D, D 8, D 7, D 4, E, E 1 (... *sors de mon c. I Ou je suis une Moitié-de-Coq perdue*), E 6, E 4, E 3, F 4 (tué par le loup), F 5.
10. MERKELBACH-PINCK, *Lothr. Vm.*, 313-314. *Vom halben Hahn*. (Le c. du Demi-coq). - I. A, B, B 1 (dont l'une avait perdu le sien). - II. A, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, A 4, B 8 (vol d'oiseaux), B 1 (plusieurs), B 3 (étang), C, D, d'abord dans un tas de grain afin qu'il mange de trop, D 5, D 7, E, les oiseaux mangent le grain, E 3, E 4, F, F 1.
11. MACÉ, Jean. *Contes du petit château*, Paris, 1862, 121-127. *La Moitié de Poulet* (Pays de Montbéliard). Repris par Miss Sara Cone BRYANT, *Comment raconter des histoires à nos enfants*, trad. de l'anglais, Paris, Nathan, 2^e série. - I. A. - II. A 1, A 3, B, B 3, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, C 1, A 3, A 5 (cou), B, B 1, B 2, C, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F 4, F 7.
12. BEAUQUIER, *Faune*, I, 231-234. *Le poulet rouge de Montmarion*. - I. A 1, B 7. - II. A, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (ventre), A 6, B 2, B 8 (putois), B 1, C, D, D 1, D 5, D 6, D 7, E, E 2 (le putois), E 3, E 4, F 4, F 5.
13. *Barbizier* 1950, 346, n° 16. *Le petit coq*. (VALIDAIN, Franche-Comté). - I. B 7. - II. C 3, C 6 (aller à la fête). - III. A, A 1, A 3,

A 5 (ventre), B, B 1, B 2, C 2, D (lui-même s'y met pour la première fois ; ensuite les gens de la ferme), D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F 8.

14. VIOLET, *Mâconnais II*, 61-64. (*Le conte du Petit Poulet rouge*) Repris par CHERVET, C. *Tastevin*, 159-160, n° 54. - I. A 1, B 7. - II. A, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (ventre), B, 13 5, B 2, C, D, D 1, D 8, D 7, E, E 2, E 6, E 4, F, F 1.

15. GONON, *Mouniri*, 62-69. *La Maetcho de Pouole = La Moitié de Poulet*. - I. A, B 7 (poulette), B 8. - II. C 3 (parce qu'elle est le souffre-douleur de la basse-cour), C 6 (pour aller chez le Roi). - III. A, A 3, A 5 (son cou), A 6, B 1, B 2, B 7, D, D 1, D 6, D 7, E, E 2 (le loup), E 4, appelle le feu qui assèche l'inondation, F, le roi lui accorde une maison à elle et d'autres récompenses pour ses aides.

16. CHERVET, C. *Tastevin*, 161-162, n° 55. *La Moitié de Poulet*. - I. A, B (mais on ne dit pas qu'il est tel parce qu'il a été coupé en deux). - II. Un homme lui demande de porter une bourse à un autre. - III. A, A 1, A 3, A 4, A 6, B 5, B 2, B, C, D, D 8, D 7, D 1, D 6, E, E 6, E 4, E 2, F 5.

17. R.T.F., XXII (1907), 433-437. *S. z.* (D. BRES SAN, Bresse ; reprod. d'après la *Dépêche de Lyon*, 9-X-1907). - I. A (Demi-Poulet), B, B 5 (la fermière). - II. A, A 3, B, B 3, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (ventre), A 6, B 1, B, B 8 (rat), B 7 (le soleil), B 2, C, C 1, D, D 2, dans le coffre du fil, D 14, D 9, D 10, D 7, E, E 3, le rat rongé le fil et fait un trou par lequel Demi-P. s'échappe, le soleil réchauffe Demi-P., E 4, F (et comme le roi ne peut lui rendre la somme), F 3.

18. MS MILLIEN-DELARUE, *Niv. Vers. A. Le mi-jollet*. - I. A, B, B 1, B 5. - II. A, B, B 1, B 5, B 6, C, C 1, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, A 5, A 6, B 8 (fouine), B, B 1, B 2, C, D, D 1, D 3, D 4, D 5, D 6, D 7, E, E 2 (la fouine), E 3 (et le renard), E 4, F, F 1, F 6.

19. ID., *ib. Vers. B. T. g.* - I. A, B, B 1, B 5. - II. A, A 3, B, B 5, C, C 1, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, A 6, B 1, B, B 8 (un homme), B 2, C, D, D 2, D 1, D 6, D 12, D 14, D 7, E, E 1 (... *sors de mon cul I ou bin i seu pardu*), E 3, E 2, E 9 (l'homme s'occupe des filles), E 4, F, F 1, F

20. ID., *ib. Vers. C. Le demi-jau*. - I. A, B, B 2, B 3, B 5. - II. A (une valise), B 2, B 5, C, C 3, C 4. - III. A, A 2, A 4, A 6, B, B 1, B 4, B 2, C, D, D 1, D 5, D 6, D 13, D 14, D 7, E, E 1, E 2, E 3, E 5, F 2, E 4, F, F 1 (sa femme), F 6.

21. ID., *ib. Vers. D. Quartille de Jau*. - I. A 1, B, B 4, B 5 (par les deux). - II. A, A 3, B 1, B 5, C, C 1, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, A 6, B, B 1, B 2, B 5, C, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 1, E 2, E 3,

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

E 4, jeté dehors et la porte refermée, il se réintroduit, grâce à l'échelle, F, F 1, F 6.

22. ID., *ib.* Vers. D *bis*. Fragment. - I. A (Quartille de jau) II. A, B 1, B 4, B 8.

23. ID., *ib.* Vers. E. *Demi-jaulet*. - I. A, B, B 1, B 5. - II, A 3, B, B 5, B 6, C, C 1, C 3, C 4. - III. A, A 2, B, B 1, B 2, C, D 1, D 3 et D 4, D 7, E, E 1, E 2, E 3, E 4, F, F 1 (*Compère le jau' let, ferme ton c... / Je vas te rendre ta bourse de 100 écus*), F 6,

24. ID., *ib.* Vers. F. *Le demi-poulet*. - I. A, B, B 2, B 3, B 5, II. A, A 3, B 2, B 5, C, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, A 6, B I g, B 2, C, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 1, E 2, E 3, E 4, F, F 1, F 6. Et son frère est dépité d'avoir mangé sa moitié de poulet.

25. ID., *ib.* Vers. G. *S. l.* - I. B 7. - II. A, B I, B 5, C (à sa mère), C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, B, B 1, B 2, C, D, D 1, D 5, D 7, E, E 1, E 2, E 3, E 4, F, F 1.

26. ID., *ib.* Vers. H. T. g. - I. A. - II. C 3 (va à Lyon). - A, A 1, A 2, A 4, A 6, B 4, B, B 1, B 2, va chanter sur un fumier, D, D 1, D 2, D 6, D 7, D 13, D 14, E, E 1, E 2, E 3, E 4, E 5.

27. ID., *ib.* Vers. J. *Quartier de coq*. - I. A 1, B, B 1, B 5. - II. C 3 (va à Saint-Greluchon). - III. A A 1, A 2, A 4, A 6, B, B 1, B 2, B 5, C 2, D, D 2, D 6, E, E 1, E 3 (et le renard), C 2, D, D 4, D 7, D 15, E, E 1, E 3, E 4, l'échelle arrête les poursuivants, F 8.

28. ID., *ib.* Vers. K. T. g. - I. A, B, B 1, B 5. - II. A, B 2, B 5, C, C 3, C 4. - III. A, A 2, A 4, A 6, B 1, B, B 8 (lièvre), B 2, C, D, D 1, D 5, D 2, D 9, D 7, E, E 1, E 2 (et les moutons), E 3, E 9 (le lièvre dévaste le jardin), E 4, F, F 1.

29. ID., *ib.* Vers. L. *Quartille de jau*. - I. A 1, B, B 2, B 3, B 5. - II. A, B 2, B 5, C, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 4, B, B 8 (lièvre), B 1, B 2, C, C 1 (*Coquelicu / Rendez-moi ma bourse et mes écus*), D, D 1, D 4, D 9 (« au mitan du pré »), D 7, E, E 1, E 2, E 3, le lièvre lui fait un sentier dans l'herbe, E 4, F, F 1, F 6.

30. *R.T.P.*, XXXI (1916), 44-46 T. g. (A. BEAUVAIS, Sologne). Repris par DELARUE, *French Folktales*, 312-315. - I. A, B, B 1, B 5. - II. A, B 1, B 4, B 8, C, C 1, C 3, C 4. - III. A, A 2, A 4, A 6, B, B 1, B 8 (fourmilière), B 2, C, D, D I, D 2, D 6, D 12, D 14, D 7, E, E 1, E 2, E 3, E 5 (la fourmilière), E 4, F, F 1, F 6.

31. Ms A. de FELICE, *Haut-Berry* = Ms ATP 58.22, 50-55. T. g. - I. A, B, B 2, B 3. - II. A, B 1, B 4, B 8, C, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5, A 6, B, B 1, B 4, B 2, C, D, D I, D 2, D 4, D 7, E, E 2, E 3 (les moutons), E 5 (les boeufs), E 4, F, F 1.

CONTE-TYPE 715

32. VIVIER, ROUGÉ, MILLET, *Touraine*, 110-113. *Le Demi-Jau*

A, B, B 2, B 3, B 5. - II. A, A 3, B 2, B 5 (charbonnier), C 2, C 3, 4. - III. A, A I, A 2, A 5 (son demi-col !), B, B 1, B 2, C, D. D 1, 2 D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F, F 1, F 6.

33. SÉBILLOT, *C. Hte-Bret.*, II, 318-321, n° 61. T. g. - I. A, B 4, B 5 (vendue par le mari buveur). - II. A, B 2, B 3, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 2 (pour ne pas être mangé ni noyé), A 5 (sous son aile), 13, 13 1, B 2, C, D, D 1, D 5, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F, F 1, F 2, F 6.

34. SÉBILLOT, *Joy. hist.*, 205-210, n° 57. T. g. - I. A, B, B 2, B 3, B 5 (jetée sur le fumier). - II. C 3, C 4 (les sommes prêtées à différents débiteurs par le père de son maître). - III. A, A 1, A 2, A 4, B, \$1, B 4, B 2, C (successivement chez quatre), D (une nuit chez chaque débiteur), D 1, D 5, D 6, D 7, D 13, D 14, E, E 2, E 3, E 4, E 5, F, F 1 (chaque débiteur), F 6.

35. *Kryptadia*, IV, 382-385. *La poule coupée en derix* (Ille-et-vil.). - I. B, B 2, B 3, B 5. - II. A, B 2, B 5, C. - III. Ce sont les deux femmes qui se chargent de récupérer la somme.

36. *Rev. des Provinces de l'Ouest*, 1858 = FAVRE, L. *Glossaire du Poitou...*, Niort, 1868, Préface = SÉBILLOT, *Prov. de Fr.*, 281-289, n° 56. *La Mouëté de Queue*, conte poitevin (en patois de Fontenay). - I. A 1 (Moitié-de-Canard), chez des gens si pauvres qu'ils n'ont jamais réussi à avoir un canard entier. - II. A, B 1, B 5, B 6, C, C 1, C 3 (*en chantant. Can, can, can / Rendez-me ma boursaye d'arroit*), C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, B, B 1, B 5, B 2, B 4, C, D, D 1, D 5, D 6, D 8, D 7, D 12, D 14, E, E 2, E 3, E 6, E 4, E 5, F, F 1, F 6.

37. PINEAU, *C. Poitou*, 169-175. *Le conte de la petite moitié de geau*. - I. A, B 6, B 2, B 5. - II. A, B 2, B 5, C, C 3, C 4. - III. A, A 2, A 4, A 6, B 1, B, B 2, B 4, C, D, D 5, D 1, D 6, D 7, D 12, D 14, E, E 1, E 3, E 2, E 4, E 5, F, F 1, F 6.

38. LACUVE, *Lit. or. Deux-Sèvres*, 122-129. T. g. - I. A, B, B 1, B 5. - II. A, B 1, B 4, B 8, C, C 1, C 3, C 4. - III. A, A 2, A 4. A 6, B, B 1, B 2, B 4, C, D, D 1, D 2, D 6, D 12, D 14, D 7, E, E 2, E 3, E 5, E 4, F, F 1, F 6.

39. MASSIGNON, *Ouest*, 201-205, n° 25. *Le Petit Jaulet* (Vendée). - I. A 1, B 7. - II. C 2 (le roi lui doit 100 écus), C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, A 5, B 4 (d'abord de guêpes, puis de frelons), B 2, C, C 1 (*Coqueliquet / Cent écus que le roi me det*), il est poursuivi deux fois par les valets, E, E 1 (... *Sors de mon corps / Autrement i se mort*), E 5 (les guêpes, puis les frelons), D, D 7, E 4, F, F 1.

F 14. O. ID., *ib.*, 264. *Compère Jaulet* (Charente). - I. A 1, B 7. - II. C 2, C 3, C 4. - III. A, A 4, B 2, B 4, C, C I (*Coquelicu* (bis) / *Rendez-me ma bourse et mes écus*), D, D 7, D 12, D 14, E, E 1, E 4, E 5,

F

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

41. A.T.P., I (1953), 234-236. *Le grand bau* (G. MASSIGNON, Charente). Rés. in MASSIGNON, *Ouest*, 264. - I. A 1, B 7. - II. c, C 4 (la bourse de ses vieux maîtres, emportée par des voleurs). - j₁ A, A 3, A 4, A 6, B, B 1, B 2, C, C 1 (*Coquelicu !* (bis) *Rendez ma bourse, et mes écus !*), D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 1 (... *Sors de mon cul / sans quoi je suis perdu !*), E 2, E 3, E 4, F, F 1, F 6.

42. Ms G. MASSIGNON, *Ouest 1960. Le petit coq* (Vienne). / . B 7. - II. Il chante tous les matins : *Coucou/éjou ! Rendez-moi la bourse et les écus !*, car il vu la fermière voler une bourse ; les fermiers veulent le tuer, C 3. - III. A, A 4, A 6, B 3 (fontaine), B, B 1, B 4, revient à 1, ferme, D, D 2, D 1, D 7, D 12, D 14, E, E 1 (*Sors vite de mon cul / Si ; sors pas, i sé perdu*), E 3, E 2, E 4, E 5, « alors le petit coq avait gagné »,

43. ID. *ib. T. g.* (Deux-Sèvres). - I. A, B 6. - II. A, B 2 (sa maîtresse), C 3. - III. A, A 2, B, B 1, B 4, revient à la ferme, D, D 1, D 2, D 12, D 14, E, E 2, E 3, E 5, F 2, F 3.

44. ID., *ib. Le petit Jau* (Vienne). - I, B 7. - II. A, B, B 5, C 2 C 3, C 4. - III. A, A 2, B, B 4, B 2, C, C
'*Coucou/éjou !* (bis) *I veux ma pièce de dix*¹⁴, E, E 2, E 4, E 5, F 4, F 5.
sous), D, D 1, D 7, D 12, D

45. ID., *ib. La petite Moitié de Jil* (Vienne). - I. A, B 6. - II. A, B 2, B 5, B 6 (dem à la voir), C 3. - III. A, A 2, B, B 4, B 2 C, D, D 5, D 1, D 12, D 14, D 7, E, E³, E 2, E 5, E 4, F, F 1.

46. ID., *ib. La poule au cul* ^{toile} (Charente). - I. B 7 (poule). - II. A, A 3, B, B 5, C 2, C 3. - III. A, A 2, A 4 (de toile), B 1, B, B 4, B 2, C, D, D 5, D 1, D 1, D 14, D 7, E, E 3, E 2, E 5, E 4, F, F 1.

47. DUCHON, C. *Bourb.* 5-40. *La Moitié de jou*. - I. A, B, B 1, B 5. - II. A, A 3, B 2, B C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (sous son aile), et A 4, B, B 1, 13' C. C 1, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F, F 1.

48. Ms SMITH, *et Forez, I, 373-377. T. g.* - I. A. - II. C 2 C 3 C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (sous son (a prêté de l'argent au alette), B 1, B, B 7, 13' C^D, 2, D 1, D 11, D 7, E, E 3, E 2, E 8, E 4.

49. ID., *ib.*, 711-717. *T. g.* Texte patois : 677-687. - I. A, B 10. - II. C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (sous son aile), et A 4, B, B 1, B 2' D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F 8.

50. ID., III, 54-57. *T. g.* - I. A. - II. A, A 3, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (sous son aile), et A 4, B, B 1, B 2, C, C 1, D, D 1, D 2, D 1, D 2, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F, F 1.
Il fait trois voyages successifs, le débiteur lui demandant chaque fois un délai ; il n'est accompagné à chaque voyage que d'un seul aide. Il passe qu'une seule nuit ; nous voyons cependant groupé ci les trois) A 5 (sous son aile), B, B 1, B 2, C, C 1, D, D 1, D 2, D 1, D 2, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F, F 1.

680 CONTE-TYPE 715

51. GILBERT, *Covisada*, 118-127. *Meitat gealh. L'homme coq.* -

0310 ? - II. A 1, A 3, B (un homme riche), C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1'

A 3 A 5 (sous son aile), B, B 1, B 2, C, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, 2, E 3, E 4, F, F 1.

52. ROUCHON, C. *Hte-Loire*, 28-29. *Le « Meita de Gailh »*. - I. A. II. A, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (dans ses braves et sous ses plumes), A 6, B 1, B, B 2, C, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, f₁ 3, E 4, F 4, il devient maître de tout.

53. LA CHAPELLE D'APCHIER, *Montagnère I*, 169-179. *La poule à moitié coq*. - I. Cf. titre. - II. C 3, C 5, C 6 (et parce qu'elle est mal osenée par le reste de la basse-cour). - III. A, A 1, A 3, A 5 (non précisée), B 1, B 4, B 2, C 3, D, D 2, D 5, D 6, D 7, E, E 2, E 5 (les chevaux), E 4 ; la poule-coq est portée par la rivière jusqu'à Paris.

54. MERAVILLE, *Auvergne*, 82-90, n° 12. *Cancan de ma bourse*. - I. B 7 (poule). - II. A, A 3, B (à un homme qui vient la trouver), C 2, C 3, C 4. - III. A, A 3, A 4, B 2, B, B 1, B 4, C (plusieurs fois, le débiteur demandant toujours de nouveaux délais), D, D 7, D 1, D 2, D 6, D 15, E, E 4, E 2, E 3, E 4, F, F 1.

55. PLAGNARD, *Aubrac*, 61-64. *Le coq magicien*. - I. B 7. - II. C 3, C 4 (cent écus prêtés). - III. A, A 1, A 3, A 5 (sous les plumes du d o s), A 6, B, B 1, B 6, B 2, C, D, D 1, D 2, D 5, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 7, E 4, F 4, il devient maître de tout.

56. *Rev. des L. Romanes*, XV (1879), 105-112. *Le Pitit Tro de Jau. Le petit morceau de coq*, conte en marchois mixte des env. de Sarclent. Avec trad. française. (F. VINCENT). - I. A 1, B, B 2, B 3, B 5. - II. A, B 2, B 5, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, A 4, A 6, B 1, B, B 2, B 4, C, D, D 2, D 1, D 6, D 7, D 12, D 14, E, E 3, E 2, E 4, E 5, F, F 1, F 6.

57. Ms A. de FELICE, *Creuse* = Ms ATP 59.2, 73-75 = TENÈZE-HULLEN, *France-Allemagne*, 23-25, n° 3. *Compère le Jau*. - I. A 1, B 7. - II. B (cinq sous), B 4, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 3, A 5 (dans son sac), B 1, B 2, B 5, C, D, D 7, D 2, D 6, D 8, E, E 4, E 3, E 6, F, F 1.

58. ID., *ib.* = Ms ATP 59.2, 76. *T. g.* - I. A, B, B 2, B 3, B 5. - II. A ; il l'apporte à son maître, qui s'en fait construire une maison ; son frère est dépité.

59. CHOLET, E. *La Gnorla de Lingamieu*, Limoges, Ed. limousines Ducourtieux, s.d., 109-114. *T. g. (Comte de veillado)*. - I. A, B, B 2, B 3, B 5. - II. C 3, C 6 (amener à son maître la fille du roi en mariage). - III. A, A 1, A 2, A 4, A 6, B 4, B 2, B, C, D, D 1, D 6, D 7, doit être écrasé, E, E 2, E 4, E 5, F, F 3.

60. R.T.P., IV (1889), 422-424. *Le poussin pelé (Pougi Piola)* (j. PLANTADIS, Bas-Limousin, pas de texte dial.). - I. A 1, B 7, B 9. - II.

681

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

A, A3, B, B3, C2, C3, C4. - III. A, A 1, A 2, A 4, A 6, B1, B, B7 B 3 (étang), C, D, D 1, D 2, D 11, D 7, E, E 2, E 3, E 8, E 4, F, F 2 ; P. p. propose à ses aides de vivre dorénavant en commun.

61. Lemouzi, XVII (1909), 304-310. *Lou Pouzi Pialat. Le poussin déplumé* (J.B. CHÈZE, Limousin). I. A 1, B 7, B 8, B 9 (a été ébouillanté) - II. A, A 3, B, B 5, C 2, D 2, D 6, D 7, D 12, D 14, E, E 2: B 1, B 3 (étang), B 4, C, D, D 1 E 3, E 4, E 5, F, F 1.

62. ROCHE, C. *limousins*, 117-125. *Lou counte dau dzaô. Le conte du coq*. I. B 7. - II. A, B 2, B 5, B 6 (demande à la voir), C 2 (me. nace de le mettre avec ses mules), C 3, C 4. - III. A, A 2 (leur promet un bon repas), A 4 (de toile!), B 1, B, B 4, B 3 (source), C, C 1 (*Monsieur d'Arglan, I Rends mon or et mon argent*), D, D 5, D 1, D 6, D 12 (de ses filles), D 14, D 7, E, E 3, E 2, E 5, E 4, F, F 1.

63. r3EYROMAURE, *Veillées périg.*, 24' veillée, 33-38. *Lou jau qu'o trouba 'no bourso de cent éicus. Le coq qui a trouvé une bourse de cent éicus*. I. B 7. - II. A, A 3, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, A 4, B, B 1, B 2, B 4, C, D, D 1, D 5, D 6, D 7, D 13, D 14, E, E 2, E 3, E 4, E 5, F, F 1.

64. ARNAUDIN, *Grande Lande*, 81-88. *Le coq*, 239-246. *Lou Hasan*. -I. B 7. - II. A, A 3, B 2, B 5, B 6 (compte, jusqu'à ce que le coq s'endorme), C 3, C 4. - III. A, A 2, A 5 (ventre), B 4, B 3 (lagune), B 1, B, C, D, D 1, D 4, D 6, D 7, D 15, E, E 2, E 3, E 4, E 5, F, F 1.

65. SEIGNOLLE, C. *Guyenne*, II, 9-12, n° 45. *Le petit poussin*. I. B 7. II. A, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (ventre), A 6, B 1, B, B 2, C, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F, F 1.

66. ID., *ib.*, II, 13-15, n° 46. *Le coq*. I. B 7. - II. A, B, B 5, C 2 (et comme le coq veut marier sa fille), C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, B 1, B, B 4, C, le coq fait cacher ses compagnons, D, D 2, D 1, D 6, D 12, D 14, E, E 3, E 2, E 5, F, F 1.

67. BLADÉ, *Gascogne*, III, 225-228. *Le coq et ses amis*. I. B 7. - II. A, A 3, B, B 5, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 2, A 4, B, B 1, B 3 (flaque), C, D, D 1, D 4, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F, F 1.

68. DARDY, *Albret*, II, 182-187. *Lou Hayan et lou Moussu. Le coq et le Monsieur*. I. B 7. - II. A, B 2, B 5, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, B 1, B, B 2, B 4, C, D, D 4, D 1, D 7, doit être saigné, E, E 3, E 2, E 4, E 5, F, F 1.

69. Ms PERBOSC-CÉZERAC, n° 60. *La bourse et le panado. La bourse volée*. I. B 7. - II. A, B 2, B 5, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, B 1, B 2, B 4, C, D, D 5, D 7, D 15, E, E 3, E 4, E 5, F, F 1.

70. ID., *ib.*, n° 61. *Mitat-capou. Moitié de chapon*. I. A. - II.

A 2 (chez le curé), A 3, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 4, B, B 1, B 3 (fontaine), C, D, D 1, D 5, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F, F 1.

71. R.T.P., XVII (1902), 512-513. *Le petit poulet* (G. SÉBILLOT, Pays de Bigorre). - I. A 1, B 7. - II. C 3, C 6 (voir le monde). III. A, A 1, A 2, A 4, B, B 1, B 3 (la mer), C 2, D, D 1, D 4, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4. S'en va « comme le Juif-Errant ».

72. Ms Mouus, *Ariège*, n° 36 =- ID., C. *Forêt*, 48-49. *Demi-Poulet*. - I. A. - II. A, B 1 (à garder à un métayer), C 3, C 5. - III. A, A 1, A 2, A 4, B, B 8 (lièvre), B 1, B 2, C, D, D 1, D 9, D 10, D 2, D 6, D 7 E, E 2, le lièvre dévaste le jardin, E 3, E 4, F, F 1 ; il part à Rome pour se faire dorer la queue.

73. MS MAUGARD, C. *Aude-Pyr. Le counte de Mié-poulhet et Mié-gallino. Le conte de Mi-coq et Mi-poule*. - I. A 1 (cf. titre). - II. A, C 3, C 6 (c'est lui-même qui a une dette, qu'il veut liquider). - III. A, A 1, A 2, A 5 (ventre), A 6, B, B 1, B 2, C, D (la première fois, pas pour se défaire de lui), D 1, D 4, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F 8.

74. Rev. L. *Romanes*, V (1874), 361-369. *Mitat-de-Gal*. T. g. (Gignac, Hérault). - I. A. - II. A, B 1, B 5, B 8 (et la promesse de l'emmener à son château), C 3. - III. A, A 1, A 3, A 4, B, B 6, B 2, C, D, D 1, D 4, D 6, D 7, E, E 1 (... *sourtis de moun destrás, qu'ara es oura* (c'est l'heure)), E 2, E 7, E 4, F, F 1.

75. ROUQUIER, C. à la volée, 127-132. *Mitat de Poul. Moitié de Poulet*. - I. A, B 6 (de l'oeuf d'une très vieille poule). - II. La poule, en mourant, confie à son fils qu'elle a prêté une somme au roi, C 2, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (cou), B, B 1, B 2, C, D, D 1, D 2, D 6, E, E 2, E 3, il doit être rôti à la broche, E 4, F 4, F 7 ; pour honorer sa mémoire, on place son portrait en girouette.

76. THÈSE DURAND-TULLOU, *Le Causse du Blandas* (Gard). (Univ. de Montpellier, 1959). T. g. - I. A. - II. A, B (à Jupiter), C 2, C 3, C 4. - III. A, A 5 (sur son dos), A 6, B 6, B, B 1, B 2, C, D, D 4, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 7, E 2, E 3, E 4, F, F 1.

77. Rev. des L. *Romanes*, 4e série, X (1897), 449-453 r=- LAMBERT, C. *Languedoc*, 142-146, n° 30. *La Meita Vouralho*. T. g. Repris par A. van GENNEP, *F.L. du Dauphiné*, II, 521 (le conte est de l'Isère). - I. A. - II. C 2 (le roi lui doit de l'argent), C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, A 6, B 1, B, B 2, C, D, D 2, D 1, D 6, D 7 (mis à cuire dans un chaudron), E, E 3, E 2, E 4, F 4, le héros et ses aides se régalaient de tout ce qu'il y a dans la maison.

78. Ms JOISTEN, *Champsaur*, n° 20. *Lou Mitta Dzaou*. (T. g.). - I. A. - II. A, C 3, C 6 (faire le tour du monde). - III. A, A 5 (cou), B 1, B, B 2, C 2, D, D 1, D 2, D 6, D 7, E, E 2, E 3, E 4, F 8.

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

79. *Armana Proue.*, 1878, 81-84. *Mita-de-Gau* (= *T. ...* (Anseume MATHIEU). - I. A. - II. A, A 3, B, B 3, C 2, C 3, C 4, III. A, A 1, A 2, A 5 (queue, crête, ventre), A 6, B 1 (auquel il promet des sonnailles), B, B 2, C, D, D 2, D 1, D 7, E, E 3, E 2, E 4, F, F 1,

80. **POURRAT**, *Trésor des c.*, XII, 117-126. *T. g.* - I. A, B 6, B 1, B 5. - II. A, B, B 5, C, C 3, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 4, B, B 1, B 2, C, D, D 1, D 2, D 4 (taureaux), D 6, D 7, E, E 1, E 2, E 3, E 5 (les taureaux), E 4, F, F 4.

81. ID., *ib.*, XII, 127-129. *Le conte de Quartier-de-Poulet*. - I A 1, B 10, B 8. - II. Trouve une coupe, en bêchant, B, B 5, C 2, C 4. - III. A, A 1, A 3, A 5 (dans son sac), B 8 (le Vent), B 2, B 7, B 8 (le diable), C, D, sous les cendres, dans la glacière, D 7, D 12, D 14, E (dont chacun fait « son métier »), F, F 1, F 2 (la coupe remplie de louis d'or).

82. **PARSONS**, *Antilles*, II, 153-154. *Le roi et Commère Demi-Poulette* (Guadeloupe). Cf. III, p. 301, n° 302. - I. A, B, B 2, B 3, B 5. - II. C 3, C 6 (pour chercher du travail auprès du roi). - III. A, A 1, A 2, A 4, B, B 8 (lion), B 2, C, il salit les invités du roi, D, D 1, D 5, D 6, D 7, E, E 2, E 3 (le lion), E 4, F, le roi lui donne une fortune.

a) **LANCTOT**, *Canada IV*, 35-37, n° 104. *Rendez-moi ma bourse*.

BARBEAU, *Chasseurs*, 27 sq. (remanié).

b) EoN, *Nouv. Ecosse*, n° 9. *La moitié de coq*.

c) Ms **Mus. NAT.** *Ottawa*.

Coll. Fl. Creighton, di 81.A et B et 89.B. *La moitié de coque*. *Nouv. Ecosse*, 1948.

d) Ms **ARCH.** F.L. *Québec*. - 2 vers.

e) **CARRIÈRE**, *Missouri*, 235-237, n° 49. *Moqué Coq*.

∴

Ce conte porte, dans la classification internationale Aa. Th, le titre français de *Demi-coq*, ce que St. Thompson explique ailleurs : « Because he appears so frequently in French tales, he is usually known by his French title » (1). Et Paul Delarue écrivait : « C'est un des contes les plus populaires de France et les plus authentiquement français. On n'en trouve que quelques vers. éparés à l'étranger, alors qu'en France, on en trouve partout » (2), et encore : « Ce conte, connu dans toute l'Europe, en Turquie, et dans les anciennes colonies françaises et espagnoles d'Amérique, est surtout répandu en France et, dans une proportion bien moindre, en Espagne » (3).

(1) THOMPSON, *The Folktale*, p. 77.

(2) In : *Barbizier, Almanach populaire comtois 1950*, p. 346.

(3) In : Ms ATP 62.95: Première Introduction (et commentaires) préparée pour *French Folktales*, p. 54.

A vrai dire, ces affirmations doivent être nuancées ; ce n'est pas vraiment « dans toute l'Europe » qu'on rencontre le conte, et non pas partout seulement « en quelques versions éparées ». Selon l'image employée par W. Ljungman, c'est en « un cercle ouvert, autour de l'Allemagne où manifestement il n'a pas pris, que le conte est répandu en Europe » ; il a été noté ainsi au Portugal, en Espagne, en France, en Suède, en Finlande (là en près de cent versions !), dans les pays baltes et en Russie, mais il manque par contre au Danemark, en Norvège, en Angleterre et en Tchécoslovaquie. Précisons aussi qu'en dehors des versions rencontrées sur le continent nord- et sud-américain et dues très certainement aux colons français, espagnols et portugais, le conte a été noté en Inde et en Afrique (4).

St. Thompson souhaite ainsi que, en complément à l'étude de Ralph S. Boggs (5) qui n'a retenu que les variantes occidentales, une monographie suive le conte dans ses autres zones de répartition. Nous allons voir ci-dessous que, même en ce qui concerne la zone française, la base du travail de Boggs (21 vers.) était trop mince et qu'à la lumière des 82 vers. réunies par le Catal. français, certaines conclusions de son étude doivent être nuancées, voire révisées.

La question qui se pose en tout premier lieu est celle du nom et de la nature du héros animal. R. S. Boggs est d'avis que le trait primaire est celui d'un animal entier, le mot de « moitié » n'étant pas à prendre au sens littéral, mais signifiant « petit, chétif », et l'explication de ce caractère de *moitié* n'étant ainsi qu'une rationalisation ultérieure.

Différentes constatations, que nous permet le vaste recensement analytique qui précède, vont en effet dans ce sens.

Dans 26 versions, le héros est indubitablement un animal entier (notre motif I. B 7), et ne s'appelle pas non plus Moitié de Coq ; il a nom Compère Jau, le petit Jau, le petit poulet rouge, etc.

Dans la version 15, s'il se nomme bien Moitié de poulet, il est dit explicitement que c'est un animal entier, mais chétif (nos motifs I. B 7, B 8) ; il en est de même du Bout-de-Canard de la vers. 5 ; dans la vers. 9, le héros a nom Moitié de coq, mais il semble bien être aussi un animal entier, puisqu'il est parlé de *ses* pattes.

Dans deux versions, toutes deux du Limousin (vers. 60 et 61) le héros est un animal entier, mais déplumé (motif I. B 9), et ce « poussin pelé » a son répondant dans le *gallo pelado* de la tradition espagnole.

Dans 12 versions, si le héros s'appelle bien Moitié de coq ou d'un nom analogue, aucune précision n'est donnée sur sa nature, et la suite du conte ne permet pas de trancher s'il est ou non conçu comme une moitié (vers. 4, 6, 11, 22, 48, 50, 70, 72, 74, 76, 77, 78).

Dans quelques versions, si le héros est explicitement présenté comme une moitié, aucune explication toutefois n'est donnée de cette par-

(4) W. LJUNGMAN, *Schwed. Vm.*, 206.

(5) Ralph S. BOGGS, *The Halfchick Tale in Spain and France*. Helsinki, 1933,

re 111, 40 p.

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS
purement humoristique (vers. 36).
particularité merveilleuse (vers. 2 bis, 16, 26), ou l'explication donnée

poule (vers. 53 et 73).

et 51 : cf. aussi vers. 80) ; et dans 2 autres versions, il est mi-
effet : le héros semble être, dans 2 vers., mi-animal, mi-humain (vers. 2¹ 4⁹
de moitié d'animal, peut aussi aller à l'appui de la thèse de Bous et
héros le mot de « moitié » a été pris dans un sens tout différent

Le fait, finalement, que, là où il y a épisode introductif

Le fait que dans certaines versions où il y a nature mervem^{eu}

Chai
-t, tai,
est
l'origine de la nature particulière de moitié d'animal du héros, cet épisode
se présente non sous une seule forme, mais sous plusieurs, doit-il
considéré aussi comme un argument en faveur de son origine récente-
Nous posons la question. En effet Moitié de coq peut être tel parce qu'il
est né d'un oeuf cassé ou vieux (notre motif I. B 6 in 6 vers : 2, 37, 43
45, 75, 80), ou parce qu'il a été coupé en deux, en règle générale par d^{etec}
personnes auxquelles il appartenait en commun (exception : vers. 17. pat
la fermière) : mari ou femme (motif I. B 4 in vers. 21, 33, a, c) ; voisins
(motif I. B 1 in 9 vers. : 10, 18, 19, 23, 27, 28, 30, 38, 47) ; frères dont
il constituait le seul héritage (motifs II. B 2, B 3 in 12 vers. : 1, 20, 24,
29, 31, 32, 34, 35, 36, 58, 59, 82).

R. S. Boggs notait deux faits à l'appui de sa thèse : « the area of
distribution of this episode is fairly well defined : it is found in Central
Spain, in Brittany and across Central France », c'est-à-dire que les vers.
en question « are centrally located in their respective cultural areas, and
therefore are more likely to develop later elaborations », la localisation
bretonne pouvant s'expliquer, écrit-il, par une influence espagnole, par
voie maritime ; - second point : l'absence de cet épisode dans les vers.
d'outre-mer analysées par lui.

Or les nouveaux matériaux que nous apportons ici ne semblent pas
confirmer ces vues. D'un côté, il n'est pas possible de considérer toutes
nos versions françaises possédant l'épisode d'origine comme des vers.
« centrales » et, d'un autre côté, les 3 vers. de langue française d'outre-
mer recensés ici (82, a, c) connaissent toutes trois l'épisode du coq coupé
en deux (6).

(6) Le fait suivant est intéressant à double titre : la vers. 46, recueillie par
Mlle MASSIGNON en 1960, en Charente, s'intitule • *La poule au cul de toile*. Or dans
la vers. canadienne (vers. a) nous trouvons ceci : « Le coq fut coupé en deux, la
vieille gardant la partie de derrière. Le vieux prit la partie de devant... il raccommoda
donc un derrière à son coq avec un morceau de toile qu'il bourra avec de la paille... »
Ce sont les deux seules vers. où cette idée d'un derrière de toile apparaisse. On sait
que c'est avec les contes de l'Ouest de la France que les contes canadiens présentent
le plus de ressemblances. Le trait commun que nous notons ici n'est peut-être ainsi
pas un fait du hasard. Dans ce cas, c'est la version canadienne qui donnerait un
sens au « cul de toile » de la poule charentaise, - et c'est l'animal entier charentais
qui représenterait l'altération récente, la bête coupée en deux par le couple désuni
de la version canadienne étant le trait ancien.

686

CONTE-TYPE 715

n^o voit que le problème ne peut être tranché, sur une base de
trop mince. De toutes façons, dans les limites de ce Catalogue, il
ira à s'agir que de déplier, avec la rigueur et l'objectivité désirables,
F^o évⁿ en tail des variations dans la tradition française.

tour En c^e qui concerne le second épisode du conte, l'analyse du matériel
s n^e nous permet pas non plus d'être aussi affirmatif que
l'est

francⁱ dans son étude. Il considère que l'achat de grain (ou l'
s 130 ggs
d grain) devait être, dans la forme première du conte, le mobile
contre il e du héros animal. Ce motif toutefois (cf. I. B 8) n'est attesté
du d^{ans} 6 de nos vers. (3, 22, 30, 31, 38, 74), l'argent prêté, et non
- du, étant le mobile le plus fréquent dans les versions françaises.

ren par contre le matériel français recensé donne pleinement raison à
» s. B^{oggs} pour ce qui est des trois aides du héros-animal : renard, loup,
rivière sont bien les personnages-types qui apparaissent ici. Le trio
- 0 tifs III. B, B 1, B 2) se présente uni dans une cinquantaine de nos
versions ; auxquelles nous pouvons ajouter une dizaine d'autres où la
rivière est remplacée par une autre étendue d'eau. R. S. Boggs a raison
aussi d'affirmer que l'essaim d'abeilles (guêpes, frelons) est une particu-
larité française : il apparaît dans 28 vers., d'ailleurs souvent associé au
rio précité. En effet il est à souligner que la loi de l'articulation ternaire
des contes, si souvent mise en lumière, est ici mise en défaut. Dans 33 de
nos versions, ce sont quatre, voire cinq aides que Moitié de coq s'associe
dans son expédition punitive. Ceci nous semble dû au fait que le conte
- comme celui de Pouçot aussi - est d'une tonalité très particulière,
où l'humour prend le pas sur le merveilleux.

L'échelle, le feu, etc., sont des apparitions plus sporadiques.

Il est tout à fait exact aussi que « Halfchik conceals his helpers
in his anus » ; beaucoup de nos versions l'expriment clairement, et dans
beaucoup d'autres il est manifeste que c'est ce terme-là qui était le terme
original. Certaines formulettes, auxquelles la rime fait défaut, prouvent
aussi qu'il y a eu atténuation de langage à la publication.

R.S. Boggs est d'avis que le conte pourrait être d'origine espagnole,
d'où il se serait propagé en France. Nous ne pouvons ici examiner cette
question.

Historiquement le conte est attesté à deux reprises au xviii^e siècle
en France. En 1759, dans une pièce de Philippe Néricault Destouches, La

Fausse Agnès, son nom apparaît mis dans la bouche de l'héroïne ; interrogée : « Et de la fable, que savez-vous ? », elle répond : « Je sais le conte de Peau d'Ane, de Moitié de Coq et de Marie Cendron » (7).
N^{en}otr^{Bou}ev^rersion 1, version littéraire localisée par Restif de La Bretonne agog^ene et enchâssée dans un vaste récit fantastique, est la p^urelevée, e^an ancienne version connue. À noter qu'elle connaît l'épisode du coq, seul héritage de du^x frères, coupé ainsi en deux, forme que nous avons us dans onze versions orales, dont une de la Guadeloupe.

(7) **BOGGS**, *op. cit.*, p. 8.

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

Une version littéraire espagnole du XIX^e siècle, due à l'auteur pernan Caballero, est une adaptation assez différente du thème : Moitié de Coq y traite irrévérencieusement et peu charitablement, en dépit des bons conseils de sa mère, le Vent, le Feu, et saint Pierre, ce qui le conduit finalement, à finir en girouette sur les clochers d'églises. R.S. Boggs écrit : « Caballero's Version has also been retold in... French ». Nous avons eu l'effet retrouvé ce conte dans quelques recueils (8). Il n'a cependant guère influencé la tradition orale authentique de Moitié de coq.

(8) Cf. A. de L'Astome, in : *Almanach du pèlerin pour 1882*, 61-63 et dans ID., *Légendes de tous pays*, Paris, 1869, 6172. *Le coq du clocher*, présenté comme « légende espagnole ». - E. LABOULAYE, *Nouveaux contes bleus*, Paris, 1868, 224-234. *Histoire de Coquerico*. - Armana Prouvencau, 1886, p. 25. *Le coq*. - LALLEMENT, *Argonne II*, 253-255. *Moitié de poulet*. - POURRAT, *Trésor des c.*, XII, 111-116. *Le conte du coq qui devint le coq du clocher*.

Conte-type 717

pour les pauvres est changée en roses).

Motif de conte inclus, dans la tradition française, dans les versions suivantes :

1. T. 511, vers. 17 : SÉBILLOT, c. *Hte-Bret.*, II, 226-235, n° 42.

La chèvre blanche.

2 T. 706, vers. 37 : F.L. (Aude), 86 (printemps 1957), 13-22. *Le conte de Marie-Rose*.

3. T. 713 (motif I. B 1), vers. 2 : Ms MILLIEN-DELARUE, Niv
Vers. B. S. t.

4.Ib., vers. 5 : ID., *ib.*, Vers. E. *Brizide*.

5.Ib., vers. 9 : ID., *ib.*, Vers. I. *Bélisaire*.

6. Ib., vers. 12 : BLADÉ, *Gascogne*, II, 137-141. *La petite demoiselle*.

7.Ib., vers. 14 : MAUGARD, *Pyrénées*, 175-181, n° 22. *Le conté de Santa Germèna. Le conte de Sainte Germaine*.

Cf. aussi :

8. T. 403, forme B, vers. 22 : SÉBILLOT, *Dix C. Hte-Bret.*, 14-15. *La mardtre*.

[Paul DELARUE : T. 717]

Paul Delarue avait annoncé à deux reprises (1) qu'il donnerait le n° 717 et le titre « La nuit des quatre temps » à un conte non classé dans Aa. Th., et représenté dans la tradition française par 4 versions, toutes de langue d'oc.

Cependant, à en juger par une note en marge de son exemplaire des Contes de Gascogne de Perbosc-Cézerac (p. 256), Walter Anderson lui aurait suggéré de rapprocher ces versions d'Aa. Th. 1477 : *The Wolf Steals the Old Maid*. Il nous semble bien en effet que c'est dans cette section des « Jokes about Old Maids » que le conte-type français doit être rangé, d'autant que s'il est empreint d'une malicieuse *et* poétique fantaisie, il ne contient pas à proprement parler d'élément merveilleux.

(1) PERBOSC, c. *Gascogne*, p. 256 et DELARUE, *French Folktales*, p. 377.